

Coetáneos de Miguel Hernández

Carmen Pastrana



La figura de Carmen Pastrana quedó vinculada a la del poeta oriolano Miguel Hernández por un encuentro casual en la villa de Mestanza, donde ejercía como maestra y lugar de paso de Miguel Hernández, que en aquella época formaba parte de las Misiones Pedagógicas. Tanto debió impresionar Carmen al poeta que éste le dedicó un poema, generando una polémica para la crítica literaria hernandiana que ha llegado hasta nuestros días.

Carmen Pastrana nació en Burgohondo, Ávila, el año 1912, y sus padres eran don Edmundo Pastrana Etchevers y doña Dolores Magariños Rodríguez, ambos gallegos. El padre ejerció como médico en Burgohondo, lugar donde nacieron varios hijos, pero sólo sobrevivieron Carmen y Valeriano.

Tras el fallecimiento de su padre, se trasladan a Madrid con un hermano de doña Dolores.

Carmen hizo en Pinto sus estudios primarios y los de magisterio. Ganó las oposiciones a Magisterio Nacional y tomó posesión en Mestanza, Ciudad Real, donde ejerció hasta su traslado a la capital manchega el año 1961. Falleció el 15 de septiembre de 1989.

José García Nieto fue el primero en publicar el soneto, del que antes hemos hablado, dedicado a "Carmen", de lo que da noticia en La Estafeta Literaria, y extractamos a continuación: "Carlos Galatayud [...] me anunció la existencia de un soneto inédito de Miguel Hernández que él había visto en un álbum de una muchacha manchega. Muchacha sería cuando Miguel le dedicó el poema, y muchacha quiero pensarla, quiero saberla ahora y para siempre [...] El soneto tiene esta dedicatoria al final: <<A mi amiga Carmen, en espera de verla por donde sea mejor.>> y está firmado: <<Miguel Hernández>>" ("El Cuaderno Roto", en: La Estafeta Literaria, Madrid, Editora Nacional, nº 490, 15 de abril de 1972, p. 45).

Posteriormente, Vicente Ramos aporta datos muy relevantes al respecto: "Poco antes -por los días finales de marzo y abril- [de 1936], Miguel y Enrique Azcoaga recorrieron la

provincia de Ciudad Real en misión pedagógica. Al visitar la villa de Mestanza, el gran poeta de Orihuela escribió el siguiente soneto, dedicado a doña Carmen Pastrana Magariños, maestra nacional..." (Vicente Ramos, Miguel Hernández: su vida, Madrid, Gredos, 1973, p. 149); dicho soneto es el conocido por su primer verso: "A tus facciones de manzana y cera...";

Como se desprende de esta opinión de Vicente Ramos, los problemas para la crítica hernandiana son, por un lado, la estancia de Miguel Hernández en las Misiones Pedagógicas y, por otro, la persona destinataria de la dedicatoria de dicho poema.

En el informe biográfico aportado por M^ª Nieves del Arco, cuñada de Carmen Pastrana, se recogen los siguientes datos aclarativos: "Y cierto día, en Ciudad Real, en la Casa de Cultura, don Vicente Ramos dio una conferencia sobre Miguel Hernández [...] En un momento Carmen se dirigió al conferenciante y le dijo solamente que tenía el manuscrito original de un soneto de Miguel, inédito, dedicado a ella";

La opinión contraria es expresada por Jesús Poveda, pues reproduce el poema atribuyendo el nombre "Carmen" de la dedicatoria a "Carmen Samper Reig";, apodada "la Calabacica" y retrotrae su composición a 1932, diciendo: "La mujer de sus sueños en aquellos días de Madrid [...] aquella mujercita no era entonces su Josefina, la sastra, sino una tal Carmencica, la Calabacica, de la calle de San Juan, donde él nació, a la cual pretendió Miguel algún tiempo atrás..." (Jesús Poveda, Vida, pasión y muerte de un poeta: Miguel Hernández, México, Ediciones Oasis, 1975, p. 54).

José Luis Ferris añade sobre este aspecto, referente a "la Calabacica": "Reiteradamente le negó su condición de novia y le dejó muy claro, una y otra vez su propósito de no ser más que una amiga del grupo. Las razones de la joven las supimos muchos años después, en una entrevista concedida el 4 de octubre de 1995, en la que confesaba que lo que no le gustaba de Miguel eran sus ojos..." (José Luis Ferris, Miguel Hernández: Pasiones, cárcel y muerte de un poeta, Madrid, Temas de Hoy, 2002, p. 312).

María de Gracia Ifach sigue a Vicente Ramos y añade lo siguiente: "Miguel realizó otras misiones por tierras manchegas. En la Villa de Mestanza dedicó un soneto a la maestra, Carmen Pastrana, [...] y que Enrique Azcoaga le vio escribir" (M^ª de Gracia Ifach, Miguel Hernández: Rayo que no cesa, Barcelona, Plaza & Janés, 1975, p. 129).

Leopoldo de Luis y Jorge Urrutia reproducen el poema, siguiendo a José García Nieto, y comentan en nota a pie de página: "No tenemos elementos de juicio para abonar una y otra noticia. La de Ramos parece muy bien informada, y no cabe objetar que los viajes de <<Misiones Pedagógicas>> fueron anteriores a 1936 [...] A la referencia de Poveda, que tendría a su favor el soporte del recuerdo, también cabe objetar algo. Y es el estilo del soneto mismo. En 1932, Miguel escribió unos más barrocos. La fluidez de éste parece situarlo en una zona posterior de la obra..." (Miguel Hernández, Obra poética completa, Introducción, estudios y notas: Leopoldo de Luis y Jorge Urrutia, Madrid, Zero, 1976, pp. 204-205).

Tras la publicación de la Obra poética completa, Carmen Pastrana envió una carta de

Carmen Pastrana dirigida a la editorial Zero, que posteriormente fue remitida a Leopoldo de Luis donde le indicaba: "La afirmación de que el soneto en cuestión pudo ser de fecha anterior (1932) y dedicada a otra persona, me parece absolutamente irresponsable y gratuita ya que la referencia de D. Vicente Ramos es la auténtica. Conservo en mi poder el original, escrito a lápiz, de puño y letra del insigne y malogrado poeta, cuya fotocopia le adjunto";

Leopoldo de Luis le responde, en carta fechada el 12 de julio de 1978, que han recogido ambos testimonios, el de Jesús Poveda y el de Vicente Ramos, concluyendo con las siguientes afirmaciones: "Por otra parte, piense que las versiones también pueden ser compatibles. Nadie podrá asegurar que Miguel no escribió el soneto en un momento determinado (que desconocemos) y que luego se lo diera a dos personas, ambas llamadas Carmen. Él podía saberlo de memoria, y escribirlo ante usted"; y acaba diciendo: "Usted puede considerarse muy afortunada por tener un manuscrito del gran poeta y que, además, él mismo se lo escribiese y dedicase. Nadie puede negarle esa verdad ni quitarle esa satisfacción";

Respecto a la estancia de Miguel Hernández en las Misiones Pedagógicas en primavera de 1936 por tierras de la Mancha. El poeta oriolano escribe una carta dirigida a su esposa, Josefina, con membrete del Hotel Castilla en Puertollano, provincia de Ciudad Real, y fechada en marzo de 1936, donde dice al respecto: "Aquí me tienes ya; hubiera querido escribirte ayer mismo que fue el día de mi partida a Madrid a esta provincia de Ciudad Real. Estoy muy cerca de Andalucía, pero no paso a ella. Me ha impedido escribirte ayer mismo no saber si me podías escribir a un punto fijo. Hoy viernes ya lo sé y te pido me escribas a la dirección ésta:

Miguel Hernández. Hotel Castilla. Puertollano (Ciudad Real)..."; (Hernández, Miguel, *Obra completa*, Edición crítica de Agustín Sánchez Vidal y José Carlos Rovira con la colaboración de Carmen Alemany, Madrid, Espasa Calpe, 1992, T. II, p. 2385).

También escribió una carta a José María de Cossío, fechada el 18 de marzo:

-"Querido Cossío:

Me acuerdo de usted. He pasado por el corazón de Sierra Morena y me he sentido un poco Tempranillo. En el pueblo en que me encuentro en este momento -Puertollano- hay dos o tres tabernas con nombres taurinos y una placita muy graciosa. Perdóneme, si no voy cuando le

advertí que iría. Se va a prolongar la misión más de lo que yo creía ¿Cuándo marcha a Pamplona? No tengo lugar fijo y no podré recibir noticias tuyas. Le abraza afectuosamente su taurino y gran amigo. Miguel. Adiós". (id., p. 2389).

Los editores de la Obra completa, recogen en varias notas al soneto que nos ha ocupado, las opiniones anteriores de Vicente Ramos, María de Gracia Ifach, Jesús Poveda y la noticia de la primera publicación por José García Nieto, justificando que lo situaron en la sección "Poemas últimos, III", entre El rayo que no cesa y Viento del pueblo, puesto que: "...reproduce la dedicatoria del poema, manuscrita por Miguel Hernández con letra que, desde luego, no corresponde a la utilizada por el poeta en 1932. Por ello, y no por indicar Poveda en qué basa sus afirmaciones, se sitúan en este apartado y se sigue el texto de La Estafeta Literaria" (id., T. I, p. 994). Aunque en una nueva nota, referente al mismo poema, añaden que existe un manuscrito del poema, con tachones en los versos, por ejemplo, en el primer verso: "A ti, Carmen que quieres casarte / con un hombre moderno / a ti Carmen" (id., p. 996).

Agradecemos la documentación aportada por M^a Nieves del Arco y de la Vega para la elaboración de esta ficha.

*Para la galería de imágenes tenéis que ver el número del ID del autor en la página vieja y ponéis luego ese número de carpeta en la ruta de abajo. Atención, sólo hay que cambiar el número. Si el autor es nuevo, tendréis que añadir una carpeta nueva con las imágenes.

{gallery}coetaneos/1/imagenes{/gallery}